

Agreement between the Government of the Swiss Confederation and the Government of the United States of America for the enforcement of maintenance (support) obligations of August 31, 2004

Abkommen zwischen dem Schweizerischen Bundesrat und der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika über die Durchsetzung von Unterhaltsverpflichtungen vom 31. August 2004

Accord entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique relatif à l'exécution des obligations alimentaires du 31 août 2004

Accordo tra il Consiglio federale svizzero e il governo degli Stati Uniti d'America sull'esecuzione delle obbligazioni alimentari del 31 agosto 2004

## APPLICATION - GESUCH - REQUETE - RICHIESTA

### I. Applicant - Gesuchsteller/in - Requéant/e - Richiedente

Name Name Nom Cognome	<input type="text"/>	First name/s Vorname/n Pénom/s Nome/i	<input type="text"/>
Date of birth Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita	<input type="text"/>	Place of birth/origin Geburts- oder Heimatort Lieu de naissance ou d'origine Luogo di nascita o d'origine	<input type="text"/>
Address Wohnadresse Adresse Indirizzo	<input type="text"/>	Nationality Staatsangehörigkeit Nationalité Nazionalità	<input type="text"/>

Applicant is - Gesuchsteller/in ist - Le requérant/la requérante est - Richiedente è

<input type="checkbox"/> Mother as child's legal representative Mutter als gesetzliche Vertreterin des Kindes La mère en tant que représentante légale de l'enfant Madre, quale rappresentante legale del figlio	<input type="checkbox"/> Father as child's legal representative Vater als gesetzlicher Vertreter des Kindes Le père en tant que représentant légal de l'enfant Padre, quale rappresentante legale del figlio
<input type="checkbox"/> Spouse Ehegatte/-gattin Conjoint Coniuge	<input type="checkbox"/> Divorced spouse Geschieden Ehegatte/-gattin Ex-conjoint Coniuge divorziato
<input type="checkbox"/> Separated spouse Getrennte/r Ehegatte/-gattin Conjoint séparé Coniuge separato	<input type="checkbox"/> Child of full age Volljähriges Kind Enfant majeur Figlio maggiorenne
<input type="checkbox"/> Other: Andere: Autres: Altre:	<input type="text"/>

Entitled to maintenance is/are - Unterhaltsberechtigigt ist/sind - Ayant(s) droit - Avente diritto agli alimenti è/sono

<input type="checkbox"/> Child / Children Kind/er Enfant/s Figli/figlio	<input type="checkbox"/> Spouse Ehegatte/-gattin Conjoint Coniuge
<input type="checkbox"/> Divorced spouse Geschiedener Ehegatte/-gattin Ex-conjoint Coniuge divorziato	<input type="checkbox"/> Separated spouse Getrennte/r Ehegatte/-gattin Conjoint séparé Coniuge separato
<input type="checkbox"/> Other: Andere: Autres: Altre:	

Persons for whom maintenance is sought - Person/en, für die Unterhalt verlangt wird - Personnes pour lesquelles une contribution d'entretien est revendiquée - Persona/e a cui sono richiesti gli alimenti

Surname and first name/s Name und Vorname/n Nom et Prénom/s Cognome e nome/i	Date of birth Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita	Occupation or studies/professional training pursued Beruf oder Ausbildungsstand Profession ou formation en cours Professione o formazione in corso

## II. Debtor - Schuldner/in - Débiteur/Débitrice - Debitore/Debitrice

Name Name Nom Cognome	<input type="text"/>	First name/s Vorname/n Prénom/s Nome/i	<input type="text"/>
Date of birth Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita	<input type="text"/>	Place of birth/origin Geburts- oder Heimatort Lieu de naissance ou d'origine Luogo di nascita o d'origine	<input type="text"/>
Nationality Staatsangehörigkeit Nationalité Nazionalità	<input type="text"/>		
Address Wohnadresse Adresse Indirizzo	<input type="text"/>	Country Staat Etat Stato	<input type="text"/>
Profession Beruf Profession Professione	<input type="text"/>		
Employer Arbeitgeber/in Employeur Datore di lavoro	<input type="text"/>		

## III. Further details for the receiving agency - Weitere Angaben für die Empfangsstelle - Autres indications pour l'institution intermédiaire - Altre indicazione per l'istituzione intermediaria

The application is based on Das Gesuch stützt sich auf: La demande est fondée sur: La richiesta è fondata:	<input type="checkbox"/> Legal title Rechtstitel un titre juridique sul titolo giuridico	<input type="checkbox"/> other grounds andere Gründe d'autres motifs su altre motivazioni	<input type="text"/>
Has the debtor made payments? Hat der/die Schuldner/in Zahlungen geleistet? Le débiteur/la débitrice a-t-il/elle effectué des versement? Il debitore ha effettuato pagamenti?	<input type="checkbox"/> Yes Ja Oui Si	<input type="checkbox"/> No Nein Non No	

**If no decision (legal title) has been established yet:** Explanation why the establishment of the decision can not be done in the State where the creditor resides (article 1 paragraph 2 of the Agreement):

**Sofern noch keine Entscheidung (Rechtstitel) vorliegt:** Angabe der Gründe, warum diese Entscheidung nicht im Aufenthaltsstaat des Gläubigers / der Gläubigerin erlassen werden kann (Artikel 1 Absatz 2 des Abkommens):

**S'il n'existe pas encore de décision (titre juridique):** Indication des motifs pour lesquels la décision ne peut pas être rendue dans l'Etat où réside le créancier (article 1 alinéa 2 de l'Accord):

**Se non è stata presa alcuna decisione in materia (titolo giuridico):** Indicazione dei motivi per i quali la decisione non può essere resa nello Stato in cui risiede il creditore (articolo 1 paragrafo 2 dell' Accordo):

Based on the foregoing information, the undersigned applicant requests the competent receiving agency to initiate the procedures required to claim the maintenance due.

Gestützt auf die vorstehenden Angaben ersucht der/die unterzeichnende Gesuchsteller/in die zuständige Empfangsstelle, alle erforderlichen Schritte zur Geltendmachung der Unterhaltsansprüche einzuleiten.

Sur la base des informations ci-dessus, le requérant/la requérante sousigné(e) prie l'instution intermédiaire compétente d'entreprendre toutes les démarches nécessaires en vue du recouvrement des aliments dus.

Sulla base dei dati sopra indicati, il firmatario chiede alla competente istituzione intermediaria di avviare la procedura necessaria all'esazione delle prestazioni alimentari.

Date  
Datum  
Data

Signature of applicant  
Unterschrift der gesuchstellenden Person  
Signature du requérant/de la requérante  
Firma del richiedente

---

## Bank and/or postal account

The maintenance should be paid into the following account:

<p><b>Name and address of account holder</b></p>	<div style="border: 1px solid black; height: 80px; width: 100%;"></div>
<p><b>Name and address of bank or post office</b></p>	<div style="border: 1px solid black; height: 80px; width: 100%;"></div>
<p><b>Account number</b></p>	<div style="border: 1px solid black; height: 30px; width: 100%;"></div>
<p><b>Purpose of payment</b></p>	<div style="border: 1px solid black; height: 30px; width: 100%;"></div>
<p><b>IBAN (21 characters)</b> (International bank account number)</p>	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> </div>
<p><b>BIC (8 or 11 characters)</b> (Bank Identifier Code)</p>	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> </div>

Place, date

Signature/stamp

\_\_\_\_\_

## Annexes - Beilagen - Annexes - Allegati

<input type="checkbox"/>	Title with certificate of enforceability Rechtstitel mit Rechtskraft- oder Vollstreckbarkeitsbescheinigung Titre juridique avec déclaration de force exécutoire Titolo giuridico con attestazione di passaggio in giudicato o di esecutività
<input type="checkbox"/>	Proof of service of the document initiating the proceedings in the case of judgments in absence Zustellnachweise der Vorladung bei Abwesenheitsurteil Preuve de la notification du document introduisant la procédure en cas de jugement rendu par défaut Certificato dell' atto di citazione in caso di sentenza contumaciale
<input type="checkbox"/>	Calculation of arrears per person Rückstandsberechnung pro Person Calcul de l'arriéré pour chaque ayant droit Calcolo degli arretrati per persona
<input type="checkbox"/>	Index calculation Indexberechnung Calcul de l'indice Calcolo dell'indice
<input type="checkbox"/>	Power(s) of attorney Vollmacht/en Procuration (s) Procura/e
<input type="checkbox"/>	Birth certificate(s) Geburtsschein/e Acte(s) de naissance Certificato/i di nascita
<input type="checkbox"/>	Form with bank/post office account details Formular Bank-/Postverbindung Formulaire avec les coordonnées bancaires/postales Modulo coordinate bancarie/postali
<input type="checkbox"/>	Confirmation of schooling/training for children of full age entitled to maintenance Schul-/Ausbildungsbestätigung bei Unterhaltsberechtigung nach Volljährigkeit Attestation de scolarité/de formation si l'ayant droit est devenu majeur Certificato scolastico/formativo, se sussiste il diritto alle prestazioni alimentari dopo il raggiungimento della maggiore età
<input type="checkbox"/>	Further documents: Weitere Beilagen: Autres documents : Altri allegati: